

  	
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>
ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

ДОГОВОР ЗА ДОСТАВКА
BG161PO003-1.1.07-0099-C0001/Su-.....

Днес, [●] г. в гр. [●], на основание чл. 20, ал. 1 от ПМС 69/2013 г. и Протокол от [●]/[●]... г. на Управителя на Т/Блок ЕООД, се сключи настоящия договор между страните:

1. „Т/Блок“ ЕООД, ЕИК: 130534616, със седалище и адрес на управление – гр. София, п.к. 1528, СПЗ Слатина, ул. Източна тангента № 102, ет. 4, представлявано от управителя Минко Станчев Мермерски с ЕГН 5712266769, от една страна, наречено по – долу за краткост **”Възложител”** и

2. ”[●][●]”, ЕИК [●], със седалище и адрес на управление: [●], представлявано от управителя [●], ЕГН [●] от една страна, наричано по-долу за краткост **”Изпълнител”**

по силата на който, същите се споразумяха за следното:

I. ПРЕДМЕТ И СИЛА НА ДОГОВОРА

Чл. 1. (1) Предмет на този договор са следните обособени позиции от подробно описани в Офертата /Приложение № 2 към настоящия договор/: [●]

(2) Изпълнителят се задължава да достави, предаде, монтира и инсталира договореното оборудване съгласно описаното в офертата - неразделна част от договора. Оборудването трябва да отговаря като вид, количество, качество и технически характеристики на описаното в офертата – неразделна част от договора.

(3) Възложителят се задължава при условията на този договор да заплати цената на закупеното оборудване и да приеме същото.

Този договор се сключва в рамките на договор за безвъзмездна финансова помощ № BG161PO003-1.1.07 – 0099 – C0001/21.12.2013 г., финансиран от Европейския фонд за регионално развитие чрез ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „РАЗВИТИЕ НА КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТТА НА

SUPPLY CONTRACT
BG161PO003-1.1.07-0099-C0001/Su-.....

On this [●] Day of [●] in the Town / City of [●], pursuant to Art. 20, paragraph 1 of the Council of Ministers Decree 69/2013 and Protocol [●]/ [●] by the Manager of T/Blok LTD, is signed this contract by and between:

1. **T/Blok LTD, UIC 130534616**, having its registered offices and address of management - Town of Sofia, PO Box 1528, Slatina, "Iztochna tangenta" № 102, floor 4, represented by the Manager Mr. Minko Stanchev Mermerski with Personal ID № 5712266769, on the one hand hereinafter referred to as the **"Principal"** and

2. "[●]" UIC [●] having its registered offices and address of management: [●] represented by the Manager [●], Personal ID No. [●] on the other hand, hereinafter referred to as the **"Contractor"**

whereas the Parties hereto have agreed as follows:



I. PURPOSE AND EFFECT OF THE CONTRACT

Art. 1. (1) Subject to this Contract are the following lots of the Offer /Appendix № 2 to this Contract/ [●]

(2) The Contractor shall be obliged to supply, deliver, assemble and install the agreed equipment as described in the offer - an integral part of this Contract. Equipment must be in compliance in terms of a type, quantity, quality and technical characteristics with the provisions in the offer - an integral part of this Contract.

(3) The Principal shall be obliged under the terms and conditions of this Contract to pay the price of purchased equipment and accept the latter.

This Contract is concluded under a Grant Agreement № shall be obliged BG161PO003-1.1.07 – 0099 – C0001/21.12.2013 funded by the European Regional Development Fund through the OPERATIONAL PROGRAMME "COMPETITIVENESS OF BULGARIAN ECONOMY" 2007-2013.

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	---	---	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

БЪЛГАРСКАТА ИКОНОМИКА” 2007-2013.

(4) Този договор влиза в сила от момента на подписването му от страните Възложител: „Т/Блок“ ЕООД, ЕИК: 130534616, със седалище и адрес на управление – гр. София, п.к. 1528, СПЗ Слатина, ул. Източна тангента № 102, ет.4, представлявано от управителя Минко Станчев Мермерски с ЕГН 5712266769, и Изпълнителя [●], ЕИК по БУЛСТАТ [●], със седалище и адрес на управление: [●], представлявано от [●], ЕГН [●].

(4) This Contract shall enter into force upon signature by the Parties hereto: "T/Blok" LTD, UIC 130534616, having its registered offices and address of management - Town of Sofia, PO Box 1528, Slatina, "Iztochna tangenta" № 102, floor 4, represented by the Manager Mr. Minko Stanchev Mermerski with Personal ID № 5712266769, and the Contractor "[●]" UIC [●] having its registered offices and address of management: [●], represented by the Manager [●][.], Personal ID No. [●].

II. ЦЕНА. НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 2. (1) Общата цена на оборудването, предмет на този договор, е [●] лева, без начислен ДДС, съгласно Приложение № 2 – Оферта.

(2) Възложителят заплаща договорената цена на Изпълнителя по следната схема:

II. PRICE. METHOD OF PAYMENT

Art. 2. (1) The total price of the equipment subject to this Contract is in the amount of BGN [●] without any VAT charged in accordance with Appendix № 2 - Offer.

(2) The Principal shall pay the Contractor the contract price as shown below:

За Обособена позиция 1:

- **Авансово плащане** в размер на 30 % от стойността на сключения договор за доставка, платимо след сключването на договора;
- **Междинно плащане** в размер на 30 % от стойността на сключения договор, платимо след изпитателен тест на оборудването при производителя;
- **Окончателно плащане** в размер на 40% от стойността на договора, платимо при готовност на машините за експедиция;

Lot 1:



- **Advance payment** in the amount of 30% of the value of the Contract of delivery concluded, payable after signing the Supply Contract
- **Interim payment** in the amount of 30% of the value of the Contract concluded payable after an initial testing of the equipment by the manufacturer
- **Final payment** in the amount of 40% of the value of the Contract concluded, payable upon completeness of the machines for expedition

За Обособена позиция 2:

- **Авансово плащане** в размер на 50% от стойността на сключения договор за доставка, платимо след сключването на договора
- **Окончателно плащане** в размер на 50 % от стойността на договора, платимо при кумулативно изпълнени следните условия:
 - след извършен монтаж и

Lot 2:

- **Advance payment** in the amount of 50% of the value of the Contract of delivery concluded, payable after signing the Supply Contract
- **Final payment** in the amount of 50% of the value of the Contract concluded, payable when the following conditions shall be cumulatively implemented:
 - ✓ after assembly and installation carried out

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	---	---	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

инсталация

- подписване на финален приемопредавателен протокол

(3) Всички разплащания се извършват от Възложителя по банков път по банковата сметка на Изпълнителя, а именно: [●]

III. СРОК НА ДОГОВОРА

Чл. 3. Изпълнителят се задължава да достави, предаде, монтира и инсталира договореното оборудване в срок съгласно Приложение № 2 – Оферта, считано от сключване на настоящия договор, но не по-късно от датата на приключване на договора за безвъзмездна финансова помощ.

IV. ДОСТАВЯНЕ И ПРЕДАВАНЕ НА ОБОРУДВАНЕТО ПРЕМИНАВАНЕ НА СОБСТВЕНОСТТА И РИСКА

Чл. 4. (1) Изпълнителят се задължава на свой риск и за своя сметка да достави и предаде оборудването на Възложителя на адрес: България, гр. София, п.к. 1528, СПЗ Слатина, ул. Източна тангента № 102,

(2) Оборудването трябва да бъде доставено, монтирано и инсталирано в определения за съответната обособена позиция срок в Офертата /Приложение № 2 към настоящия договор/, който започва да тече от сключване на настоящия договор, но не по-късно от срока на Договора за безвъзмездна финансова помощ.

(3) Всички срокове, определени в този договор, трябва да бъдат спазени и от евентуални подизпълнители по доставките.

(4) Изпълнителят уведомява Възложителя за деня на предаването поне десет дни предварително. Едва след предварителното уведомяване в уговорения срок Възложителят е длъжен да изпълни задължението си по следващата алинея на този член и да приеме оборудването.

(5) Възложителят е длъжен да осигури свои представители за получаването на оборудването.

- ✓ signing the final protocol of delivery and acceptance

(3) All payments shall be made by the Principal by bank transfer to the bank account of the Contractor, namely: [●]

III. TERM OF THE CONTRACT

Art. 3. Contractor shall supply, deliver, assemble and install the agreed equipment within the term in Appendix № 2 - Offer reckoned from the day of conclusion of this Contract, but not later than the date of completion of the Grant Agreement.

IV. SUPPLY AND DELIVERY OF EQUIPMENT TRANSFER OF PROPERTY AND RISK



Art. 4. (1) The Contractor shall, at its own risk and expense supply and deliver the equipment to the Principal at: Bulgaria, Town of Sofia, PO Box 1528, Slatina, "Iztochna tangenta" № 102,

(2) Equipment shall be delivered, assembled and installed within the time period specified for the lot under the Offer /Appendix № 2 to this Contract/ starting from the day of signing of this Contract, but not later than the term of the Grant Agreement.

(3) All terms specified in this Contract shall be met by the subcontractors on the supplies, if any.

(4) The Contractor shall notify the Principal of the date of delivery at least ten days in advance. The Principal shall, only after prior notification within the specified term, be obliged to fulfill its obligation under the next paragraph of this Article and to accept the equipment.

(5) The Principal shall be obliged to provide its representatives to receive the equipment.

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	---	---	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

(6) Предаването на доставеното, монтирано и инсталирано оборудване се извършва с двустранен приемо-предавателен протокол, подписан без възражения относно доставеното от страна на Възложителя. В случай, че бъдат открити недостатъци при подписването на приемо-предавателния протокол, същите следва да бъдат отбелязани в приемо-предавателния протокол и да се отстранят от Изпълнителя незабавно, а ако естеството им не позволява незабавно отстраняване, то това следва да стане в 7-дневен срок от подписването на приемо-предавателния протокол. След отстраняването на недостатъците се съставя нов двустранен приемо-предавателен протокол, който отразява липсата на претенции от страна на Възложителя като работата се счита приета с неговото съставяне.

Чл. 5. (1) Рискът от погиването или повреждането на оборудването преминава върху Възложителя от момента, в който оборудването му бъде предадено с двустранен приемо-предавателен протокол без забележки.

Чл. 6. (1) Сроковете по настоящия договор не могат да прехвърлят срока на Договора за безвъзмездна помощ между Договарящия орган Министерство на икономиката и енергетиката и „Т/Блок“ЕООД.

V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 7. (1) Изпълнителят е длъжен:

1. Да прехвърли правото на собственост върху оборудването;
2. Да достави, предаде, монтира и инсталира оборудването при уговорените в този договор условия и срокове;
3. Да издаде фактура във връзка с извършената продажба;
4. Да предаде на Възложителя следните документи относно продаденото, доставено, монтирано и инсталирано оборудване: цялата техническа документация, посочена в офертата /Приложение № 2 към настоящия договор/
5. Да осигури гаранционна и извънгаранционна

(6) The delivery of supplied, assembled and installed equipment shall be made by a bilateral Protocol of Delivery and Acceptance signed by the Contractor with no objections in regard to the supplied matter. In case of any deficiencies found upon signing the Protocol of Delivery and Acceptance, these should be noted in the Protocol of Delivery and Acceptance and immediately remedied by the Contractor and should their nature permit no immediate remedy, this should be done within a period of 7 days after signing the Protocol of Delivery and Acceptance. After remedy of such deficiencies a new bilateral Protocol of Delivery and Acceptance shall be established in order to reflect the absence of any claims by the Principal as the works shall be deemed accepted upon its completion.



Art. 5. (1) The risk of loss or damage of the equipment shall be transferred to the Principal reckoned from the time the equipment shall be delivered to the Principal by means of bilateral Protocol of Delivery and Acceptance without comments.

Art. 6. (1) The terms of this Contract can not exceed the terms of the Grant Agreement by and between the Contracting Authority Ministry of Economy and Energy and "T/Blok" LTD.

V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

Art. 7. (1) The Contractor shall be obliged:

1. To transfer ownership title of the equipment;
2. To supply, deliver, assemble and install the equipment under the terms and conditions agreed upon in the Contract
3. To issue an invoice in respect of the sale that shall have taken place;
4. To deliver to the Principal the following documents related to the equipment sold, delivered, assembled and installed: all technical information mentioned in the Offer /Appendix № 2 to this Contract/
5. To provide warranty and post warranty

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	---	---	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

поддръжка на доставеното оборудване, в сроковете опоменати в Приложение № 2 Оферта – неразделна част от настоящия договор.

6. Да изпълни задълженията си по настоящия договор с грижата на добър търговец, при спазване на изискванията за ефективност, прозрачност и старание, в съответствие на най-добрите практики в областта и на сключения Договор за безвъзмездна финансова помощ посочен в чл. 1, ал. 4 от настоящия договор.

7. Да спазва съответно изискванията за Счетоводни отчети и технически и финансови проверки по чл. 14 от Общите условия към финансираните по Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 договори за безвъзмездна финансова помощ.

8. Да действа през цялото време безпристрастно и в съответствие с етичния кодекс на съответната професия. Изпълнителят се задължава да се въздържа от публични изявления относно настоящия договор и информация свързана с него, без предварителното одобрение на Възложителя.

Чл. 8. (1) Изпълнителят гарантира, че трети лица нямат право на собственост или други права или претенции по отношение на оборудването, които могат да противопоставят на Възложителя.

Чл. 9. (1) Изпълнителят има право:

1. Да получи уговорената цена съгласно уговореното в настоящия договор;

2. Да развали договора при неплащане от страна на Възложителя;

Чл. 10. (1) Ако Възложителят е в забава за получаване на оборудването съгласно уговореното в настоящия договор, Изпълнителят може:

1. Да предаде стоката за пазене

2. Да я продаде по пазарни цени, след като задължително извести поне 7 дни преди това Възложителя;

(2) Разноските на Изпълнителя във връзка с действията по предходната алинея са за сметка на Възложителя.

Чл. 11. (1) По отношение на дейностите, които ще се изпълняват от подизпълнители, Изпълнителят е длъжен да наложи на подизпълнителите всички

maintenance of the equipment supplied in the terms indicated in Appendix № 2 Offer - an integral part of this Contract.

6. To fulfill its obligations under this Contract with the due diligence, subject to the requirements of efficiency, transparency and endeavour, according to the best practices in the industry and the Grant Agreement referred to in Art. 1, para. 4 of this Contract.

7. To comply with the relevant requirements on the accounting statements and technical and financial inspections under Art. 14 of the General Terms and Conditions of the Grant Agreements under the Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013.

8. To act impartially at all times and in accordance with the code of ethics of the relevant profession. The Contractor shall be obliged to refrain from making any public statements regarding this Contract and any information relating thereto, without the prior approval of the Principal.

Art. 8. (1) The Contractor shall ensure that no third parties shall have any title of ownership or any other rights or claims regarding the equipment which can withstand to the Principal.

Art. 9. (1) The Contractor shall be entitled:

1. To receive the agreed price as stipulated in this Contract;

2. To terminate the Contract in case of default by the Principal of any payment;



Art. 10. (1) In the event of delay by the Principal to receive the equipment as specified in this Contract, the Contractor may:

1. deliver the goods to safe-keeping

2. sell it at market prices after mandatory notice to the Principal at least seven days before doing so;

(2) Expenses of the Contractor in connection with any activities under the preceding paragraph shall be borne by the Principal.

Art. 11. (1) The Contractor shall, with respect to the activities to be performed by any subcontractors, be

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	---	---	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

задължения, които е поел към Възложителя, да гарантира, че подизпълнителите изпълняват тези задължения и отговаря за действията на подизпълнителите като за свои. Изпълнителят трябва да наложи на подизпълнителя всички задължения по отношение на възложената работа и да гарантира изпълнението им на посоченото място на изпълнение и за определените срокове, за които е сключен договорът.

Чл. 12. Изпълнителят е длъжен да спазва условията по членовете **1, 3, 4, 5, 6, 11.3 "б" и 14**, във връзка с чл. 1.7 от Общите условия към финансираните по Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 договори за безвъзмездна финансова помощ (Приложение № 1 към настоящия договор)

VI. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 13. (1) Възложителят е длъжен:

1. Да приеме стоката съгласно уговореното в настоящия договор;
2. Да плати уговорената цена.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да проверява текущо изпълнението на договора от страна на изпълнителя, качеството на влаганите материали и спазването на срока по доставките.

VII. НЕИЗПЪЛНЕНИЕ. НЕУСТОЙКИ. ОТГОВОРНОСТ. ГАРАНЦИИ.

Чл. 14. (1) Ако Изпълнителят е в забава за предаването на оборудването, той дължи неустойка в размер на 1% от цената за всяка седмица забава, но не повече от 5% от цената по договора.

(2) Ако Възложителят забави плащането на уговорената цена, той дължи неустойка в размер на 1% от неплатената сума за всяка просрочена седмица, но не повече от 5% от същата.

(3) Ако Изпълнителят не изпълни задълженията си по чл.7, ал.1, т. 3, 4, 5, 6, 7, той дължи неустойка в размер на 5% от стойността на договора.

obliged to impose on such subcontractors all obligations and liabilities that it shall have assumed towards the Principal in order to ensure that any subcontractors shall perform these obligations and liabilities and it shall be responsible for the actions of its subcontractors as these shall have been its own. The Contractor shall impose on any subcontractor all obligations and liabilities in respect of the assignment and ensure their implementation at the place of performance and within the specified periods for which this Contract is concluded.

Art. 12. The Contractor shall comply with the terms and conditions of Articles **1, 3, 4, 5, 6, 11.3 'b' and 14** in conjunction with Art. 1.7 of the General Terms and Conditions of the Grant Agreements for funding under the Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 (Appendix № 1 to this Contract)

VI. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PRINCIPAL

Art. 13. (1) The Principal shall be obliged to:

1. To receive the goods as stipulated in this Contract;
2. To pay the agreed price.



(2) The PRINCIPAL shall be entitled to examine the current performance of the Contract by the Contractor, the quality of materials and meeting the deadline on deliveries.

VII. DEFAULTS. PENALTIES. LIABILITY. WARRANTIES.

Art. 14. (1) Upon any delay by the Contractor on the delivery of equipment, it shall owe a penalty in the amount of 1% of the price for each week of delay, but not more than 5% of the contract price.

(2) Upon any delay by the Principal on the payment of the agreed price, it shall owe a penalty in the amount of 1% of the unpaid amount for each week of delay, but not more than 5% of this.

(3) Upon any failure by the Contractor to fulfill its obligations under Article 7, paragraph 1, item 3, 4, 5, 6,

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	---	---	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

Чл. 15. (1) Изпълнителят се съгласява, че Договарящия орган по Договор за безвъзмездна финансова помощ по ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „РАЗВИТИЕ НА КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТТА НА БЪЛГАРСКАТА ИКОНОМИКА” 2007-2013 сключен между Министерство на икономиката и енергетиката, ЕИК по БУЛСТАТ 130169256 и адрес: гр. София, 1052, ул. „Славянска“ № 8, представлявано от Ели Милушева, Главен директор на Главна дирекция „Европейски фондове за конкурентоспособност“ в качеството ѝ на Ръководител на Договарящия орган и Антония Доросиева, Началник отдел „Финансово управление“ към Главна дирекция „Европейски фондове за конкурентоспособност“ от една страна и

„Т/Блок“ ЕООД, ЕИК: 130534616, със седалище и адрес на управление – гр. София, п.к. 1528, СПЗ Слатина, ул. Източна тангента № 102, ет.4, представлявано от управителя Минко Станчев Мермерски с ЕГН 5712266769, от друга страна,

не носи отговорност за вреди, нанесени на служителите или имуществото му във връзка с изпълнението на настоящия договор. Възложителят поема цялата отговорност към трети лица, в това число и отговорност за вреди от всякакъв характер, понесени от тези лица във връзка с изпълнението на настоящия договор. Договарящия орган не носи отговорност, произтичаща от искове или жалби вследствие нарушение на нормативните изисквания от страна на Възложителя, неговите служители или лица, подчинени на неговите служители, или в резултат на нарушение на правата на трето лице.

(2) Изпълнителят отговаря към Възложителя и към трети лица за всички вреди, настъпили в резултат на неизпълнение или неточно изпълнение на задълженията му по настоящия договор, в това число и за вреди, настъпили в резултат на виновни действия на неговите служители, избраните от него подизпълнители или лица, подчинени на неговите подизпълнители.



7, it shall owe a penalty in the amount of 5% of the contract value.

Art. 15. (1) The Contractor agrees that the Contracting Authority under the Grant Agreement on OPERATIONAL PROGRAMME "COMPETITIVENESS OF THE BULGARIAN ECONOMY" 2007-2013 signed by and between the Ministry of Economy and Energy, UIC under Bulstat 130169256 and address: BG-1052 City of Sofia 8, "Slavyanska" Street, represented by Eli Milusheva, General Director of the Main Directorate "European Funds for Competitiveness" in the capacity as a Head of the Contracting Authority and Antoniya Dorosieva, Head of "Financial Management" to the General Directorate "European Funds for Competitiveness" on the one hand and

"T/Blok" LTD, UIC 130534616, having its registered offices and address of management - Town of Sofia, PO Box 1528, Slatina, "Iztochna tangenta" № 102, floor 4, represented by the Manager Mr. Minko Stanchev Mermerski with Personal ID № 5712266769 on the other hand

shall not be liable for any damage sustained by its employees or property in connection with the performance of this Contract. The Principal shall assume full responsibility to any third parties, including liability for damages of any kind sustained by them in connection with the performance of this Contract. Contracting Authority shall bear no liability arising from any claims or complaints due to any violation of regulations by the Principal, its employees, persons subordinated to its employees, or as a result of any violation of the rights of any third party.

(2) The Contractor shall be liable to the Principal and to any third parties for any damages incurred as a result of failure or improper performance of its obligations under this Contract, including for any damages incurred due to any fault of its employees, its chosen contractors or persons subordinated to its subcontractors.

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	---	---	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

VIII. ДРУГИ

Чл. 16 ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ:

(1) Настоящият договор може да бъде изменян само по взаимно съгласие между страните. Всякакви изменения към настоящия договор са валидни само ако са направени в писмен вид и са подписани от двете страни като стават неразделна част от настоящия договор

(2) За неуредените в този договор въпроси се прилага действащото в страната законодателство.

(3) При наличие на недействителност на отделни клаузи от настоящия договор, недействителността на същите не влече недействителност на договора като цяло. На тяхно място се прилагат правилата и разпоредбите на действащото на територията на Република България гражданско законодателство.

(4) Страните се споразумяват всички възникнали помежду им въпроси във връзка с тълкуването и изпълнението на настоящия договор да бъдат решавани помежду им на базата на преговори и взаимни отстъпки при зачитане правата и интересите и на двете страни. При непостигане на споразумение всяка една от тях разполага с правото да потърси и реализира правата и интересите си пред съответния компетентен български съд. Споровете между страните по този договор се решават от Българските съдилища. Българският език е официалния език по този договор.

(5) Министерство на икономиката и енергетиката като Договарящ орган, предоставящ безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” не е страна по настоящия Договор и не носи отговорност за вреди от какъвто и да е характер, настъпили в следствие на неизпълнение на настоящия договор.

Чл. 17. (1) Страните по договора посочват следните адреси за кореспонденция:

за **Изпълнителя** – [●], тел. Факс, e-mail;

за **Възложителя** – гр. София, п.к. 1528, СПЗ Слатина, ул. Източна тангента № 102, ет.4, тел.: 02/850 60 06; 0888740204, Факс: 02/ 850 60 06, e-mail: desislava.stoineva@tblok.com, info@tblok.com

VIII. MISCELLANEOUS

Art. 16 GENERAL PROVISIONS:

(1) This Contract may be amended only by mutual agreement between the Parties hereto. Any modifications to this Contract shall be valid only if made in writing and signed by both Parties hereto becoming an integral part of this Contract

(2) For all issues remained unsettled in this Contract the effective national legislation shall apply.

(3) In the event of invalidity of individual provisions of this Contract, the invalidity of these provisions shall not entail the invalidity of the Contract as a whole. In their lieu, the rules and regulations of the civil law in effect in the Republic of Bulgaria shall apply.



(4) The Parties hereto agree that all matters arising between them concerning the interpretation and performance of this Contract shall be settled between them on the basis of negotiations and mutual concessions respecting the rights and interests of both Parties. Failing to reach to an agreement, each of them shall have the right to seek and realize their rights and interests before the respective competent Bulgarian court. Disputes between the parties hereunder shall be resolved by the Bulgarian courts. The Bulgarian language is the official language in this Contract.

(5) Ministry of Economy and Energy as a Contracting Authority providing grants under the Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" shall not be a Party to this Contract and shall not be liable for any damages of any nature as a consequence of any failure under this Contract.

Art. 17. (1) The Contracting Parties indicate the following contact details:

For the Contractor - [●], phone, fax, e-mail;

For the Principal - "T/Blok" LTD, Town of Sofia, PO Box 1528, Slatina, "Iztochna tangenta" № 102, floor 4, tel: 02/850 60 06; 0888740204, Fax: 02/ 850 60 06, e-mail: desislava.stoineva@tblok.com, info@tblok.com

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	---	---	---

					
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg		

Чл. 18. (1) Страните се споразумяват при промяна в посочените адреси за кореспонденция всяка една от тях да е длъжна да уведоми другата страна за извършената промяна в срок от 5 /пет/ дни от същата. При неизпълнение на това си задължение, всички изпратени и на адреса за кореспонденция писма и/или уведомления се считат за редовно връчени и получени.

Чл. 19. (1) С подписите си под настоящия договор страните заявяват и декларират, че са запознати със съдържанието и правното значение на неговите клаузи и се съгласяват с тях безусловно.

Чл. 20. (1) Настоящият договор се състави и подписа на български и английски език в два еднакви екземпляра - по един за всяка от страните.

(2) Неразделна част от настоящия договор представляват следните приложения:

1. Приложение № 1 – Общи условия към финансираните по Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 договори за безвъзмездна финансова помощ

3. Приложение № 2 - Оферта

за Възложителя: _____
 (Минко Станчев Мермерски - Управител)

за Изпълнителя: _____
 ((•))

Art. 18. (1) The Parties hereto agree upon any change in correspondence addresses indicated, either Party shall notify the other one of such change within 5 /five/ days after its occurrence. In default of this obligation, all letters and/or notifications sent to the correspondence address shall be deemed duly delivered and received.

Art. 19. (1) By signing this Contract, the Parties hereto state and declare that they are aware of the content and legal significance of its provisions and agree unconditionally thereto.

Art. 20. (1) This Contract is executed and signed in Bulgarian and English language in two originals - one for each Party hereof.



(2) The following Appendixes shall form an integral part of this Contract :

1. Appendix № 1 - General Terms and Conditions of the Grant Agreements funded under the Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013

3. Appendix № 2 - Offer

For the Pricipal: _____
 (Minko Stanchev Mermerski - Manager)

For the Contractor: _____
 ((•))

	<i>Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.</i>	<i>This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.</i>	
---	--	--	---



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
Европейски фонд
за регионално развитие
*Инвестираме във вашето
бъдеще*

EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund
*Investing in your
future*

ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
„Развитие на
конкурентоспособността
на българската икономика”
2007-2013
www.opcompetitiveness.bg

OPERATIONAL PROGRAMME
"Development of the
Competitiveness of the
Bulgarian Economy"
2007-2013
www.opcompetitiveness.bg

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

**към ДОГОВОР ЗА
ДОСТАВКА**

BG161PO003-1.1.07-0099-C0001/Su-.....

**Общи условия към финансираните по
Оперативна програма „Развитие на
конкурентоспособността на българската
икономика” 2007-2013 договори за
безвъзмездна финансова помощ**

Член 1 – Общи задължения

APPENDIX № 1

to SUPPLY CONTRACT

BG161PO003-1.1.07-0099-C0001/Su-.....

**General Terms and Conditions to the Grant
Agreements funded under the Operational
Programme "Development of the Competitiveness
of the Bulgarian Economy" 2007-2013**

Article 1 - General



*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на
Оперативна програма „Развитие на
конкурентоспособността на българската икономика”
2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез
Европейския фонд за регионално развитие. Цялата
отговорност за съдържанието на документа се носи
от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не
може да се приема, че този документ отразява
официалното становище на Европейския съюз и
Договарящия орган.*

*This document is created with the financial support
of Operational Programme "Development of the
Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-
2013, financed by the European Union through the
European Regional Development Fund. The sole
responsibility for the content of the document lies
with T/Blok LTD and under no circumstances can be
assumed that this document reflects the official
statement of the European Union and the Contracting
Authority.*



  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

1.1 Бенефициентът е длъжен да изпълни проекта, съобразно описанието, съдържащо се в Приложение I, и с оглед изпълнение на предвидените в него цели.

1.1. Beneficiary shall be obliged to implement the project according to the description contained in Appendix I, and with a view to the implementation of its objectives.

1.2. Бенефициентът трябва да изпълни проекта с грижата на добър стопанин, при спазване на изискванията за ефективност, прозрачност и старание, в съответствие с най-добрите практики в съответната област и с настоящия договор. За тази цел Бенефициентът трябва да осигури всички финансови, човешки и материални ресурси, необходими за пълното и точно изпълнение на проекта, и предвидени в описанието, съдържащо се в Приложение I.

1.2. Beneficiary shall implement the project with due diligence in accordance with the requirements of efficiency, transparency and endeavour, in accordance with the best practices in the industry and with this Contract. To this end, the Beneficiary shall provide all financial, human and material resources required for the full and proper execution of the project and provided in the description contained in Appendix I.

1.3. Бенефициентът изпълнява задълженията си самостоятелно или съвместно с един или повече партньори, ако такива са посочени в описанието на проекта и договора.

1.3. Beneficiary shall perform its duties independently or jointly with one or more partners, if any are specified in the project and the Contract.

1.4. Партньорите участват в изпълнението на проекта и техните разходи са допустими и подлежат на доказване на същото основание, както и разходите, направени от Бенефициента. Основната част от проекта се осъществява от Бенефициента и, ако е приложимо, от неговите партньори.

1.4. Partners involved in the project implementation and their costs are eligible, subject to proof on the same basis as any costs incurred by the Beneficiary. The main part of the Project shall be implemented by the Beneficiary and, if applicable, its partners.

1.5. Бенефициентът има право да сключва договори с изпълнители, ако естеството на проекта изисква това.



1.5. Beneficiary shall have the right to enter into contracts with, if the nature of the project so requires

За тези случаи Бенефициентът се задължава да прилага процедурите за избор на изпълнител, уредени в Закона за обществените поръчки и нормативните актове по прилагането му, когато се явява възложител по смисъла на чл. 7 и чл. 14а, ал. 3 - 5 от Закона за обществените поръчки.

In such cases Beneficiary shall be obliged to apply the procedures for selection of a contractor covered by the Law on Public Procurement and the regulations for its implementation when a Principal appears within the meaning of Art. 7 and Art. 14a, par. 3 - par. 5 of the Law on Public Procurement.

Бенефициентът се задължава да спазва изискванията на чл. 20а от Закона за обществените поръчки, когато са налице условията на чл. 19, ал. 2, т. 22 от Закона за обществените поръчки.

Beneficiary shall be obliged to comply with the requirements of Art. 20a of the Law on Public Procurement, where the stipulations of Art. 19, para. 2, item 22 of the Law on Public Procurement are



	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕОД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	--	---	---

					
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg		

present.

Бенефициентът се задължава да прилага процедурите за избор на изпълнител, уредени в Постановление № 69 на МС от 11.03.2013 г. за условията и реда за определяне на изпълнител от страна на кандидати за безвъзмездна финансова помощ и бенефициенти на договорена безвъзмездна финансова помощ от Структурните фондове и Кохезионния фонд на Европейския съюз, Съвместната оперативна програма "Черноморски басейн 2007 - 2013 г.", Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство и Норвежкия финансов механизъм,

Beneficiary shall be obliged to apply the procedures for selection of a contractor regulated by Council of Ministers Decree 69/11.03.2013 on the terms and conditions for determining a contractor by the beneficiaries of contracted grants from the Structural Funds and the Cohesion Fund of the European Union, Joint Operational Programme for Cross-border Cooperation "Black Sea 2007-2013" and the Financial Mechanism of the European Economic Area when there are available conditions to do this.

	<i>Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.</i>	<i>This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.</i>	
---	--	--	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

1.6. Бенефициентът и Договарящият орган са единствените страни (наричани за краткост “страните”) по договора. Договарящият орган не се намира в договорни отношения с партньорите или изпълнителите на Бенефициента във връзка с изпълнението на проекта. Само Бенефициентът е отговорен пред Договарящия орган за изпълнението на проекта.

1.6. Beneficiary and Contracting Authority are the only parties (hereinafter collectively referred to as the "Parties") under the Contract. The Contracting Authority is not in a contractual relationship with the Beneficiary’s partners or contractors in connection with the project. Beneficiary alone shall be liable to the Contracting Authority for the implementation of the project.

1.7. Бенефициентът гарантира, че условията, приложими към него по силата на членове 1, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 14 и 15 от настоящите Общи условия, се отнасят и до неговите партньори, а условията по членове 1, 3, 4, 5, 6, 11.3 „б” и чл. 14 от настоящите Общи условия, до всички негови изпълнители. Той е длъжен да включи разпоредби в този смисъл в договорите, които сключва с тези лица.

1.7. Beneficiary shall ensure that the conditions applicable to itself under Articles 1, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 14 and 15 hereof shall apply to its partners, and the conditions of Articles 1, 3, 4, 5, 6, 11.3 'b' and 14 hereof, to all its contractors. It shall be obliged to include the provisions to that effect in the contracts signed with these entities.

1.8. В срок от пет години след приключването на операцията или три години след приключването на операцията за МСП, операция, включваща инвестиции в инфраструктура или производствени инвестиции не трябва да претърпи значително изменение, което произтича от промяна в характера на собствеността на елемент от инфраструктурата или от прекратяването на производствена дейност, и което засяга характера или условията на изпълнение на операцията или породи за дадено предприятие или публична организация недължими предимства.



1.8. Within a period of five years after the completion of the operation or three years after the completion of the operation in the Member State which has exercised its option to reduce this period to maintain investment or jobs created by SMEs, the project should not undergo any significant changes. Significant change shall mean any changes affecting the nature of the project, the conditions for its performance or causing undue benefits to the company or the public organization, as well as any changes resulting from a change in the nature of ownership of an item of the infrastructure or the transfer of any production activities.

1.9. Бенефициентът се задължава да спазва законодателството в областта на държавните помощи, като има предвид следното:

1.9. Beneficiary shall be obliged to comply with the legislation in the field on state supports, considering the following:

- а) не е задължително помощта да бъде предоставена от самата държава, тя може да бъде предоставена от определена от държавата частна или публична посредническа организация;
- б) помощта може да се изразява в спестяване на разходи и предоставяне на услуги на цени по-ниски от пазарните;
- в) предвид букви а) и б), бенефициентът следва

- a) the support should not necessarily be provided by the state itself, it can be provided by any private or public intermediate body specified by the State;
- b) the support may be expressed in cost savings and provision of services at prices lower than the market prices ;

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007- 2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	--	---	---

					
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg		

да предоставя услуги при равни пазарни условия без нарушаване правилата на конкуренцията.

c) with a view to letters a) and b), the Beneficiary

should provide any services under equal market conditions without breaking competition rules.

ЧЛЕН 3 – ОТГОВОРНОСТ



3.1. Договарящият орган не носи отговорност за вреди, нанесени на служителите или имуществото на Бенефициента по време на изпълнение на проекта или като последица от него. Договарящият орган не дължи обезщетения или допълнителни плащания извън предвидените по договора, свързани с подобни вреди.

3.2. Бенефициентът поема цялата отговорност към трети лица, в това число и отговорност за вреди от всякакъв характер, понесени от тези лица по време на изпълнение на проекта или като последица от него. Договарящият орган не носи отговорност, произтичащата от искове или жалби вследствие нарушение на нормативни изисквания от страна на Бенефициента, неговите служители или лица, подчинени на неговите служители, или в резултат на нарушение на правата на трето лице.

ARTICLE 3 - LIABILITY

3.1. The Contracting Authority shall not be liable for any damages caused to the employees or property of the Beneficiary during the implementation of the project or as a consequence thereof. The Contracting Authority does not owe any additional payments or benefits beyond those stipulated under the Contract relating to such damage.

3.2. Beneficiary shall assume sole liability towards any third parties, including liability for damages of any kind sustained by them during the implementation of the project or as a consequence thereof. The Contracting Authority shall bear no liability as a result from any claims or complaints due to the violation of the regulations by the Beneficiary, its employees or persons subordinated to its employees, or as a result of any violation of the rights of a third party.

	<i>Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.</i>	<i>This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.</i>	
---	--	--	---

					
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg		

ЧЛЕН 4 – КОНФЛИКТ НА ИНТЕРЕСИ И СВЪРЗАНОСТ

4.1. Бенефициентът се задължава да предприеме всички необходими мерки за избягване и предотвратяване на конфликт на интереси и/или свързаност по смисъла на § 1. от Допълнителните разпоредби на Търговския закон, както и да уведоми незабавно Договарящия орган относно обстоятелство, което предизвиква или може да предизвика подобен конфликт или свързаност. При изпълнение на договора за безвъзмездна финансова помощ, бенефициентът няма право да сключва договори с лица, с които е свързан по смисъла на § 1. от Допълнителните разпоредби на Търговския закон и/или са обект на конфликт на интереси.

Бенефициентът може да сключва трудови/граждански договори с лица по § 1, ал. 1, т. 1 от Допълнителните разпоредби на Търговския закон, ако отговарят на изискванията на заеманата длъжност, единствено след изричното одобрение на Договарящия орган при представяне на мотивирана обосновка за необходимостта от това.

4.2. Конфликт на интереси е налице, когато за безпристрастното и обективно изпълнение на функциите по договора на което и да е лице, може да възникне съмнение поради причини, свързани със семейството, емоционалния живот, политическата или националната принадлежност, икономически интереси или други общи интереси, които то има с друго лице, съгласно съгласно чл. 57 от Регламент (ЕС, ЕВРАТОМ) № 966/2012, както и по смисъла на Закона за предотвратяване и установяване на конфликт на интереси

Конфликт на интереси по настоящия член е налице и когато:

а) Бенефициент, който не е бюджетно предприятие, сключи трудов или друг договор за изпълнение на ръководни или контролни функции с лице на трудово или служебно

ARTICLE 4 - CONFLICT OF INTEREST AND CONNECTIVITY



4.1. Beneficiary shall be obliged to take all necessary measures to avoid and prevent any conflicts of interest and/or connectivity as defined in § 1. Supplementary provisions of the Law on Commerce, and immediately notify the Contracting Authority of any situation that causes or may cause such conflict or connectivity. In implementation of the Grant Agreement, the Beneficiary shall not be entitled to enter into any contracts with any persons to which it shall be related within the meaning of § 1. Supplementary provisions of the Law on Commerce and/or being subject to a conflict of interest.

Beneficiary may conclude labor/civil contracts with persons under § 1 para. 1, item 1 of the Supplementary Provisions of the Law on Commerce if they meet the requirements of the position held only with the express approval of the Contracting Authority upon submission of reasoned justification for such need.

4.2. A conflict of interest occurs when for the impartial and objective performance of functions under the contract to any person a doubt may occur for any reasons involving family, emotional life, political or national affinity, economic interest or any other shared interests which such person has with another person under Art. 57 of Regulation by (EO, Euratom) № 966/2012, as well as under the meaning of the Law for preventing and detecting conflicts of interest.

Conflict of interest under this article occurs when:

a) A beneficiary who is not a budget enterprise, enters into an employment or other contract for the implementation of managerial or supervisory functions with a person being in labor or official relationship with the Managing Authority or

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	---	---	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

правоотношение в Управляващия орган или Междинното звено на ОП „Конкурентоспособност” докато заема съответната длъжност и една година след напускането ѝ;

б) Лице на трудово или служебно правоотношение в Управляващия орган или Междинното звено на ОП „Конкурентоспособност” докато заема съответната длъжност и една година след напускането ѝ е придобило дялове или акции от капитала на бенефициент по „Конкурентоспособност”.

в) Бенефициент сключи договор за консултантски услуги с лице на трудово или служебно правоотношение в Управляващия орган или Междинното звено на ОП „Конкурентоспособност” докато заема съответната длъжност и една година след напускането ѝ.

4.3. При възлагане изпълнението на дейности по проекта на външни изпълнители, Бенефициентът следва да спазва следните изисквания:

а) Към датата на подаване на оферта от съответния участник в процедура за възлагане, участникът в процедура за възлагане да не се представлява от лице на трудово или служебно правоотношение в Управляващия орган или Междинното звено на ОП „Конкурентоспособност” докато заема съответната длъжност и една година след напускането ѝ;

б) Към датата на подаване на оферта от съответния участник в процедура за възлагане, участникът да няма сключен трудов или друг договор за изпълнение на ръководни или контролни функции с лице на трудово или служебно правоотношение в Управляващия орган или Междинното звено на ОП „Конкурентоспособност” докато заема съответната длъжност и една година след напускането ѝ;

Intermediate Body of OP "Competitiveness" while holding the respective position and one year after leaving such position;

b) a person being in labor or official relationship with the Managing Authority or Intermediate Body of OP "Competitiveness" while holding the respective position and one year after leaving such position acquires parts or shares of the Beneficiary's capital under "Competitiveness".



c) Beneficiary enters into a contract for consultancy services with a person being in labor or official relationship with the Managing Authority or Intermediate Body of OP "Competitiveness" while holding the respective position and one year after leaving such position

4.3. The Beneficiary should comply with the following requirements in awarding the implementation of activities under the project to external contractors :

a) At the date of submission of offer by the respective offerer in the procurement procedure, the respective participant in the procurement procedure should not be represented by any person being in labor or official relationship with the Managing Authority or Intermediate Body of OP "Competitiveness" while holding the respective position and one year after leaving such position;

b) At the date of submission of offer by the respective offerer in the procurement procedure, the participant should not have employment or other contract concluded for managerial or supervisory functions with a person being in labor or official relationship with the Managing Authority or Intermediate Body of OP "Competitiveness" while holding the respective position and one year after leaving such position;

c) a person being in labor or official relationship with the Managing Authority or Intermediate Body of OP "Competitiveness" while holding the respective position and one year after leaving such position at the time of submission of Offer by the participant should not have any shares in the capital of any participant in the procurement procedure on the award of performance of activities under a Project co-

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	---	---	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

в) Лице на трудово или служебно правоотношение в Управляващия орган или Междинното звено на ОП „Конкурентоспособност” докато заема съответната длъжност и една година след напускането ѝ към датата на подаване на оферта от участника да не притежава дялове от капитала на участник в процедура за възлагане изпълнението на дейности по проект, съфинансиран по ОП „Конкурентоспособност”;

г) Към датата на подаване на офертата от съответния участник в процедура за възлагане, участникът да няма сключен договор за консултантски услуги с лице на трудово или служебно правоотношение в Управляващия орган или бившето Междинно звено на ОП „Конкурентоспособност” докато заема съответната длъжност и една година след напускането ѝ.

4.4. Бенефициентът се задължава да осигури спазване на всички изисквания, посочени в чл. 4.2, букви „а” до „в” и чл. 4.3, букви „а” до „г”, като Договарящият орган има право да извършва проверки по изпълнение на задълженията на бенефициентите. При установяване на нарушения на тези задължения, Договарящият орган има право да прекрати едностранно сключения договор за предоставяне на безвъзмездна помощ и да поиска възстановяване на средствата по договора.



Проверките за спазване на изискванията, посочени в чл. 4.3 от настоящите Общи условия се извършват от лицата, осъществяващи дейности по наблюдение и контрол на изпълнението на договорите, включително мониторинг и проверки на място.

financed under the OP "Competitiveness"

d) At the date of submission of offer by the respective offerer in the procurement procedure, the participant should not have contract for consulting services with a person being in labor or official relationship with the Managing Authority or Intermediate Body of OP "Competitiveness" while holding the respective position and one year after leaving such position;

4.4. Beneficiary shall be obliged to ensure compliance with all requirements specified in Art. 4.2, "a" to "c" and art. 4.3, "a" to "d" as the Contracting Authority shall have the right to carry out checks on the implementation of obligations of the beneficiaries. In case of violation of these obligations, the Contracting authority shall be entitled to terminate the Grant Agreement and request reimbursement of funds under the Contract.

Checks for compliance with the requirements specified in Art. 4.3 of these General Terms and Conditions shall be made by persons engaged in activities on the monitoring and control of contract performance, including monitoring and spot checks.

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	---	---	---

					
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg		

ЧЛЕН 5 – ПОВЕРИТЕЛНОСТ

5.1. При спазване на разпоредбата на чл. 14 от настоящите Общи условия, Договарящият орган, лицата, упълномощени от него, Управляващият орган, Сертифициращият орган и Бенефициентът се задължават да запазят поверителността на всички предоставени документи, информация или други материали, за срок не по-малко от три години след приключването на оперативната програма в съответствие с чл. 89 (5) от Регламент на Съвета № 1083/ 2006. Европейската комисия има право на достъп до всички документи, предоставени на лицата, посочени по-горе, като спазва същите изисквания за поверителност.

5.2. При реализиране на своите правомощия Договарящият орган, упълномощените от него лица, Управляващият орган, в случаите, когато Договарящ орган е Междинно звено, Сертифициращият орган, Бенефициентът и Европейската комисия спазват изискванията за защита на личните данни съобразно разпоредбите на чл. 37 от Регламент на Комисията № 1828/08.12.2006 г. и приложимото национално законодателство.

ЧЛЕН 6 – ВИЗУАЛНА ИДЕНТИФИКАЦИЯ

6.1. Бенефициентът се задължава да направи всичко необходимо за разгласяване на факта, че проектът се финансира или съфинансира от Европейския фонд за регионално развитие. Предприетите за тази цел мерки трябва да са в съответствие с приложимите правила за информиране и публичност, предвидени в чл. 8 и приложение I към чл. 9 от Регламент на Комисията № 1828/2006.

6.2. Бенефициентът следва да упомене финансовия принос, предоставен от Европейския фонд за регионално развитие чрез Оперативна програма “Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” в информацията, предоставяна на целевата група по проекта, във вътрешни и годишни доклади, в каквито и да са

ARTICLE 5 - CONFIDENTIALITY



5.1. Subject to the provisions of art. 14 of these General Terms and Conditions, the Contracting Authority, its authorized persons, the Managing Authority, the Certifying Authority and the Beneficiary shall be obliged to preserve the confidentiality of all provided documents, information or other materials for a period not less than three years after the completion of the operational program in accordance with Art. 89 (5) of Council Regulation № 1083/2006. The European Commission has the right of access to all documents submitted to the entities listed above, subject to the same confidentiality requirements.

5.2. Upon realization of its powers the Contracting Authority, its authorized persons, the Managing Authority, in case where the Contracting Authority is the Intermediary Body, the Certifying Authority, the Beneficiary and the European Commission, shall comply with the requirements for personal data protection in accordance with Art. 37 of Commission Regulation № 1828/08.12.2006, and the applicable national legislation.

ARTICLE 6 - VISUAL IDENTITY

6.1. Beneficiary shall be obliged to take all necessary steps to publicize the fact that the project is financed or co-financed by the European Regional Development Fund. Measures taken for this purpose shall be in accordance with the applicable rules on information and publicity provided for in Art. 8 and Annex I of art. 9 of Commission Regulation № 1828/2006.

6.2. Beneficiary shall mention the financial contribution provided by the European Regional Development Fund through the Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" in the information provided to the target group of the project, in any internal and annual reports, any documents related to the

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	---	---	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

документи, свързани с изпълнението на дадена операция (включително сертификати за участие и други сертификати) и при всякакви контакти със средствата за осведомяване. Когато това се изисква съгласно чл. 8 от Регламент на Комисията № 1828/2006, той следва да използва логото на ЕС и логото на Оперативна програма “Развитие на конкурентоспособността на българската икономика”. Всяка публикация на Бенефициента, под каквато и да е форма и в каквото и да е средство за осведомяване, в това число и интернет, трябва да съдържа следното заявление:

“Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от < наименование на Бенефициента > и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.”

6.3 Във всички обяви или публикации, свързани с проекта, както и на конференции и семинари, Бенефициентът е длъжен да уточни, че проектът е получил финансиране от Европейския фонд за регионално развитие чрез Оперативна програма “Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013.



6.4. Бенефициентът упълномощава Договарящия орган, упълномощените от него лица, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата и външните одитори да публикуват неговото наименование и адрес, предназначението на отпуснатата безвъзмездна финансова помощ, максималния размер на помощта и съотношението на финансиране на допустимите разходи по проекта, съгласно предвиденото в чл. 3 от договора.

execution of an operation (including participation certificates and other certificates) and all contacts with the media. When required under Art. 8 of Commission Regulation № 1828/2006, it should use the EU logo and the logo of the Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy". Any publication by the Beneficiary, in whatever form and in whatever medium, including the internet, must include the following statement:

"This document has been established with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of this document is born by <Beneficiary's name> and under no circumstances can be taken that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting authority."

6.3 In all advertisements or publications related to the project, as well as at conferences and seminars, the Beneficiary shall specify that the project has received funding from the European Regional Development Fund through the Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy 2007-2013".

6.4. Beneficiary authorizes the Contracting Authority its authorized persons, the national audit authorities, the European Commission, the European Anti-Fraud Office, the European Court of Auditors and the external auditors to publish its name and address, the purpose of the grant awarded, the maximum amount of support and the proportion of financing of eligible costs under the project, as provided in Art. 3 of the Contract.

	<i>Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.</i>	<i>This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.</i>	
---	--	--	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

ЧЛЕН 11 – ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

11.1. Ако някоя от страните счита, че договорот повече не може да се изпълнява ефективно, тя следва да се обърне за съгласуване към другата страна. Ако страните не постигнат споразумение за разрешаване на проблема, всяка от тях има право да прекрати договора с едномесечно писмено предизвестие, без задължение за изплащане на обезщетение, освен в случаите, в които Бенефициентът дължи предоставени му средства от безвъзмездната финансова помощ, които не са сертифицирани по надлежния ред.

11.2. Договарящият орган има право да прекрати Договора без предизвестие и без да изплаща каквито и да било обезщетения, в случай, че Бенефициентът:

а) е обявен в несъстоятелност, или спрямо него е открито производство по несъстоятелност или се намира в производство по ликвидация, ако се управлява от назначен от съда синдик, ако е сключил споразумения с кредиторите си за погасяване на задълженията си към тях, ако е преустановил дейността си или е в подобно положение, произтичащо от аналогична процедура, предвидена в националното законодателство;

б) е осъден с влязла в сила присъда или му е наложено административно наказание с влязло в сила наказателно постановление за престъпление или административно нарушение, свързано с професионалната му дейност, или е извършил виновно тежко нарушение на професионалните си задължения, доказано по надлежния ред;

в) извърши промяна в правно-организационната си форма или преобразуване, освен ако Договарящият орган не е изразил писмено съгласие да продължи договорните отношения с новото или преобразуваното юридическо лице, съгласно чл. 8.5 от настоящите Общи условия.

11.3. Договарящият орган има право да прекрати Договора без предизвестие и без да изплаща каквито и да било обезщетения, в случай

ARTICLE 11 - TERMINATION

11.1. If either Party considers that the Contract can no longer be effectively implemented, it should address for coordination to the other Party. If the parties fail to reach an agreement to resolve the problem, each Party has the right to terminate the Contract with one month's written notice, without obligation for compensation, except where the Beneficiary owes its funds granted which are not certified as appropriate.



11.2. The Contracting Authority shall have the right to terminate the Contract without prior notice and without paying any compensation in the event that the Beneficiary:

a) is declared in bankrupt or bankruptcy proceedings are initiated against it or is in liquidation, if managed by an assignee in bankruptcy appointed by the courts, has entered into an agreement with its creditors to repay its obligations to them, if its activities are suspended or is in any similar situation arising from an analogous procedure provided for in the national legislation;

b) has been convicted by a final judgment in effect or an administrative punishment has been enacted with a penal decree for criminal or administrative offense concerning its professional activity, or have guiltily committed a grave violation of its professional duties, duly proved;

c) has made a change in its legal and organizational status or conversion, unless the Contracting Authority shall have expressed its written consent to continue the contractual relationship with the new or restructured entity under Art. 8.5 hereof.

11.3. The Contracting Authority shall be entitled to terminate the Contract without notice and without paying any compensation in case of irregularity¹ by the Beneficiary in the following cases:

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	---	---	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

на нередност¹ от страна на Бенефициента, като в следните случаи:

а) неоснователно неизпълнение на някое от задълженията си по договора и/или приложенията към него и продължава да не ги изпълнява или не представя задоволително обяснение в срок от 5 работни дни след изпращането на писмено уведомление от страна на Договарящия орган;

б) подозрение в измама² съгласно чл. 1 от Конвенцията за защита на финансовите интереси на Европейските общности, корупционни действия, участие в престъпни организации или всякакви други неправомерни действия в ущърб на финансовите интереси на Европейските общности. Това условие се отнася и до партньорите, изпълнителите и представителите на Бенефициента;

в) неспазване на разпоредбите на членове 2, 9 и 14 от настоящите Общи условия;

г) деклариране на неверни или непълни данни с цел да получи безвъзмездната финансова помощ,

a) unjustified breach of any of its obligations under the contract and/or appendixes thereto, and continues not to perform these, or provides no satisfactory explanation within 5 working days after the written notification by the Contracting Authority;

b) suspicion of fraud² under Art. 1 of the Convention for the protection of the financial interests of the European Communities, corruption acts, involvement in a criminal organization or any other illegal activity detrimental to the financial interests of the European Communities. This condition also applies to partners, contractors and representatives of the Beneficiary;

c) failure to comply with the provisions of Articles 2, 9 and 14 hereof;

d) a statement of false or incomplete information in order to receive grants subject to the Agreement, or submit reports with false contents;

e) breach of the provisions of Art. 4 of these General

¹ всяко нарушение на разпоредба на правото на Общността, в резултат на действие или бездействие от стопански субект, което е имало или би имало за резултат нарушаването на общия бюджет на Общностите или на бюджетите, управлявани от тях, или посредством намаляването или загубата на приходи, произтичащи от собствени ресурси, които се събират направо от името на Общностите или посредством извършването на неоправдан разход.



Any breach of a provision of Community law resulting from an act or omission by a business entity which has, or would have the effect of prejudicing the general budget of the Communities or budgets managed by them, either by reducing or losing revenue accruing from own resources that are collected directly on behalf of the Communities, or by an unjustified item of expenditure.

² относно приходи и разходи, всяко умишлено действие или бездействие, свързано с:

- използването или представянето на фалшиви, грешни или непълни изявления или документи, което води до злоупотреба, нередно теглене или неправомерно намаляване на средства от общия бюджет на Европейските общности или от бюджети, управлявани от или от името на Европейските общности,
- укриване на информация в нарушение на конкретно задължение, със същия резултат,
- използването на такива средства за различни цели от тези, за които те първоначално са били отпуснати,
- злоупотреба на правомерно получена облага със същия ефект.

on income and expenditure, any intentional act or omission relating to the:

- Use or presentation of false, incorrect or incomplete statements or documents, which leads to abuse, improper or wrongful retention of funds by reducing the general budget of the European Communities or budgets managed by, or on behalf of the European Communities;
- Hiding of information in violation of a specific obligation, with the same result
- Use of such funds for purposes other than those for which they were originally granted,
- Misapplication of a legally obtained benefit, with the same effect.

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007- 2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	--	---	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

предмет на договора, или представи отчети с невярно съдържание;

д) установено нарушение на разпоредбите на чл. 4 от настоящите Общи условия.

11.4. При условията на чл. 11.2 и чл. 11.3 от настоящите Общи условия, Договарящият орган може да прекрати договора и при настъпване на срока по чл. 93 от Регламент на Съвета № 1083/2006.

11.5. Договарящият орган има право да прекрати договора без предизвестие и без да дължи обезщетение и в случаите, когато основанията по чл. 11.2 "б", и чл. 11.3 от настоящите Общи условия са налице спрямо лицата, които са овластени да представляват Бенефициента или партньора и са вписани в търговския регистър или в регистъра на юридическите лица с нестопанска цел или са определени като такива в учредителния акт, когато тези обстоятелства не подлежат на вписване, когато Бенефициентът е юридическо лице.

11.6. В случай на прекратяване на договора, с изключение на случаите по чл. 11.3 "б" и "г" от настоящите Общи условия, Бенефициентът има право да получи, след мотивирано решение на Договарящия орган, само такава част от безвъзмездната финансова помощ, която е сертифицирана по надлежния ред, отговаря на изпълнената част от проекта, като се изключват разходите, свързани с текущи ангажименти, които следва да бъдат изпълнени след прекратяването на договора. За тази цел Бенефициентът следва да представи искане за плащане и финален отчет в съответствие с чл. 2 и чл. 13 от настоящите Общи условия.

11.7. В случай на неправомерно прекратяване на договора от страна на Бенефициента и в случаите, предвидени в чл. 11.2 и чл. 11.3 от настоящите Общи условия, Договарящият орган може да изиска изцяло или частично възстановяване на вече изплатените суми от безвъзмездната финансова помощ, съразмерно с тежестта на нарушенията, като даде на

Terms and Conditions.



11.4. In terms of Art. 11.2 and Art. 11.3 of these General Terms and Conditions, the Contracting Authority may terminate the Contract also upon the occurrence of the term of art. 93 of Council Regulation № 1083/2006.

11.5. The Contracting Authority shall be entitled to terminate the contract without notice and without compensation in cases where the grounds of Art. 11.2 "b" and Art. 11.3 of these General Terms and Conditions are available against any persons who are empowered to represent the Beneficiary or the partner and are entered in the Commercial Register or the Register of non-profit legal entities or are specified as such in the Articles of Incorporation when these circumstances are not subject to registration when the Beneficiary is a legal entity.

11.6. In the event of termination, except for the cases in Art. 11.3 "b" and "d" of these General Terms and Conditions, the Beneficiary shall be entitled to receive, upon a reasoned decision of the Contracting Authority only such part of the grant, which is duly certified, meets the completed part of the project by excluding any costs associated with ongoing commitments which should be implemented after termination of the Contract. For this purpose the Beneficiary shall submit payment request and a final report in accordance with Art. 2 and Art. 13 of these General Terms and Conditions.

11.7. In the event of improper termination of the Contract by the Beneficiary in the cases provided for in Art. 11.2 and Art. 11.3 of these General Terms and Conditions, the Contracting Authority may request full or partial repayment of the sums already paid from the grant in proportion to the seriousness of the violations, giving the Beneficiary the opportunity to explain its position.

11.8. Before or instead to terminate the Contract by virtue of the provisions of this Article, the Contracting Authority shall be entitled to take protective measures that include temporary

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007- 2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	--	---	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

Бенефициента възможност да изложи позицията си.

11.8. Преди или вместо да прекрати договора по силата на разпоредбите на този член, Договарящият орган има право да вземе предпазни мерки, които се изразяват във временно прекратяване на плащанията без предизвестие.

11.9. Настоящият договор се прекратява автоматично, ако в срок от три години след подписването му по него не са направени никакви искания за плащания.

ЧЛЕН 14 – СЧЕТОВОДНИ ОТЧЕТИ И ТЕХНИЧЕСКИ И ФИНАНСОВИ ПРОВЕРКИ

14.1. Бенефициентът трябва да води точна и редовна документация и счетоводни отчети, отразяващи изпълнението на проекта, използвайки подходяща система за документация и счетоводно отчитане. Тези системи могат да са неразделна част от текущата счетоводна система на Бенефициента или допълнение към тази система. Тези системи следва да се прилагат в съответствие със националното законодателство.

14.2. Счетоводните отчети и разходите, свързани с проекта, трябва да подлежат на ясно идентифициране и проверка като за изпълнението на проекта се обособи отделна счетоводна аналитичност.

14.3. В случаите, когато Бенефициентът не е бюджетно предприятие и избраната по договора схема на плащане включва авансово плащане, той се задължава да открие и поддържа отделна банкова сметка или отделна партида към наличната му банкова сметка само за нуждите на проекта като гарантира, че генерираните лихви по нея могат да бъдат проследими и доказани, както и, че информацията по банковата сметка ще позволи лесното идентифициране и проследяване на разходите до и в счетоводните му системи. Счетоводните отчети трябва да съдържат данни за натрупаните лихви върху средствата, изплатени от Договарящия орган.

suspending of the payments without any prior notice.

11.9. This Contract shall be automatically terminated if, within three years after its signature no payment requests shall be made.



ARTICLE 14 - ACCOUNTING STATEMENTS AND TECHNICAL AND FINANCIAL CHECKS

14.1. Beneficiary shall keep accurate and regular records and accounts reflecting the project implementation using appropriate system documentation and accounting reporting. These systems can be an integral part of the current accounting system of the Beneficiary or auxiliary to this system. These systems should be applied in accordance with the national legislation.

14.2. Accounting statements and costs associated with the project shall be clearly identifiable and verifiable as a separate analytical accounting shall be established for the project implementation.

14.3. In cases where the Beneficiary is not a budget enterprise and the payment schedule selected under the contract includes any advance payment, the Beneficiary shall be obliged to open and maintain a separate bank account or separate account to its bank account available only for the project needs, ensuring that any interest generated thereunder could be traceable and proven, as well as that the bank account information should allow easy identification and tracking of expenses to and within its accounting systems. The financial statements shall contain details of the interest earned on the funds paid by the Contracting Authority.

14.4. Beneficiary shall ensure that the data specified

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	---	---	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

14.4. Бенефициентът трябва да гарантира, че данните, посочени в отчетите, предвидени в чл. 2 от настоящите Общи условия, отговарят на тези в счетоводната система и документация и са налични до изтичане на сроковете за съхранение на документацията, съгласно чл. 14.8 от настоящите Общи условия



14.5. Бенефициентът е длъжен да допуска Договарящия орган, упълномощените от него лица, Управляващия орган, в случаите, когато Договарящ орган е Междинно звено, Сертифициращия орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата и външни одитори, извършващи проверки съгласно чл. 13.6 от настоящите Общи условия, да проверяват, посредством проучване на документацията му или проверки на място, изпълнението на проекта, и да проведат пълен одит, при необходимост, въз основа на разходооправдателните документи, приложени към счетоводните отчети, счетоводната документация и други документи, свързани с финансирането на проекта. Тези проверки могат да се провеждат в срок до три години след приключването на оперативната програма в съответствие с изискванията на Регламент 1083/2006 на Съвета, както и до приключване на евентуални административни, следствени или съдебни производства.

а) Освен указаното в чл. 14.5 от настоящите Общи условия, Бенефициентът е длъжен да допусне Договарящия орган, упълномощените от него лица, Управляващия орган, в случаите, когато Договарящ орган е Междинно звено, Сертифициращия орган, националните одитиращи органи, Европейската служба за борба с измамите и външни одитори, извършващи проверки съгласно чл. 13.6 от настоящите Общи условия, да извършат проверки и инспекции на място в съответствие с процедурите, предвидени в законодателството на Европейската общност за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нарушения и приложимото национално

in the reports provided for in Art. 2 of these General Terms and Conditions, correspond to those in the accounting system and documentation and these are available until the time periods of record keeping expire, according to Art. 14.8 of these General Terms and Conditions.

14.5. Beneficiary shall be obliged to allow the Contracting Authority, its authorized persons, the Managing Authority, in cases where the Contracting Authority is Intermediate body, the Certifying authority, the national audit authorities, the European Commission, the European Anti-Fraud Office, the European Court of Auditors and the external auditors to carry out an inspection in accordance with Art. 13.6 of these General Terms and Conditions, to verify the implementation of the project through research of its documentation and on spot checks, and conduct a full audit, if necessary, based on the supporting documents attached to the financial statements, accounting records and other documents related to the financing of the project. These checks can be carried out within a period of three years after the closure of the operational program in accordance with Regulation 1083/2006 of the Council and to the completion of any administrative, investigative or judicial proceedings.

a. Beneficiary shall, except as specified in Art. 14.5 of these General Terms and Conditions, allow the Contracting Authority and its authorized persons, the Managing Authority, where the Contracting Authority is Intermediate body, the Certifying authority, the national audit authorities, the European Anti-Fraud Office and the external auditors performing checks in accordance with Art. 6.13 of these General Terms and Conditions, to carry out checks and inspections in accordance with the procedures laid down in the European Community law for the protection of the financial interests of the European Communities against any fraud and other violations and the applicable national legislation.



	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	---	---	---

					
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg		

законодателство.

б) За тази цел Бенефициентът се задължава да предостави на служителите или представителите на Договарящия орган, упълномощените от него лица, Управляващия орган, в случаите, когато Договарящ орган е Междинно звено, Сертифициращия орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите и Европейската сметна палата, както и на външни одитори, извършващи проверки съгласно чл. 13.6 от настоящите Общи условия, достъп до местата, където се осъществява проектът, в това число и достъп до неговите информационни системи, както и до всички документи и бази данни, свързани с финансово-техническото управление на проекта, както и да направи всичко необходимо, за да улесни работата им. Тези документи включват фактури, справки за отработени дни, както и всички останали документи и бази данни, свързани с финансово-техническото управление на проекта, като тръжна документация относно процедурите провеждани от Бенефициента във връзка с изпълнението на проекта, оферти от кандидати в процедурите, документи, свързани с процедури по оценка, договори с изпълнители, счетоводна документация, ведомости за заплати, кореспонденция с Договарящия орган и/или упълномощените от него лица, платежни документи, приемо-предавателни протоколи и др. Достъпът, предоставен на служителите или представителите на Договарящия орган, упълномощените от него лица, Управляващия орган, в случаите, когато Договарящ орган е Междинно звено, Сертифициращия орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата и външните одитори, извършващи проверки съгласно чл. 13.6 от настоящите Общи условия, трябва да бъде поверителен спрямо трети страни без ущърб на публично-правните им задължения. Документите трябва да се съхраняват на достъпно място и да са картотекирани по начин, който

b. For this purpose the Beneficiary shall provide employees or representatives of the Contracting Authority and its authorized persons, the Managing Authority and its authorized persons, the Certifying Authority, where the Contracting Authority is Intermediate body, the national audit authorities, the European Commission, the European Anti Fraud Office and the European Court of Auditors and the external auditors, performing checks in accordance with Art. 13.6 of these General Terms and Conditions, with an access to the locations where the project is implemented, including access to its information systems, as well as all documents and databases concerning any financial and technical management of the Project and shall do everything necessary to facilitate their work. These documents include invoices, statements of days worked out and all other documents and databases related to the financial and technical management of the project and tender documentation regarding the procedures performed by the Beneficiary in connection with the project implementation, offers by the applicants in the procedures, documents related to assessment procedures, contracts with suppliers, accounting records, payrolls, correspondence with the Contracting Authority and/or its authorized persons, payment documents, protocols of delivery and acceptance etc.. Access granted to employees or representatives of the Contracting Authority and its authorized persons, Managing Authority, where the Contracting Authority is Intermediate body, the Certifying authority, the national audit authorities, the European Commission, the European Anti-Fraud Office and the European Court external auditors, performing checks in accordance with Art.13.6 of these General Terms and Conditions, shall be confidential to any third party without prejudice to their public and law liabilities. Documents shall be kept accessible and filed in a manner that facilitates the verification and the Beneficiary shall notify the Contracting Authority and / or its authorized persons of their precise location.

	Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.	This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007- 2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.	
---	--	---	---

  			
ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ Европейски фонд за регионално развитие <i>Инвестираме във вашето бъдеще</i>	EUROPEAN UNION European Regional Development Fund <i>Investing in your future</i>	ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg	OPERATIONAL PROGRAMME "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013 www.opcompetitiveness.bg

улеснява проверката, а Бенефициентът следва да уведоми Договарящия орган и/или упълномощените от него лица за точното им местонахождение.

14.6. В случай че Бенефициентът не представи оригинали или приемливи копия от горепосочените документи при поискване от страна на лицата по чл. 7.2 от настоящите Общи условия, това е основание за искане от страна на Договарящия орган за възстановяване на безвъзмездната помощ.



14.7. Бенефициентът гарантира, че правата на Договарящия орган, упълномощените от него лица, Управляващия орган, в случаите, когато Договарящ орган е Междинно звено, Сертифициращия орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата и външните одитори, извършващи заверки съгласно чл. 13.6 от настоящите Общи условия, да извършват одити, проверки и проучвания, ще се упражняват равноправно, при еднакви условия и в съответствие с еднакви правила и по отношение на неговите партньори и подизпълнители. Когато партньор или подизпълнител на Бенефициента е международна организация, се прилагат споразумения за проверки, сключени между тази организация и Европейската комисия.

14.8. Срокът за съхранение на документите по чл. 14.4 от настоящите Общи условия е до 31.12.2020 г. в съответствие с чл. 90 от Регламент на Съвета № 1083/ 2006.

14.6. In the event that the Beneficiary shall fail to submit the originals or acceptable copies of the above documents at the request of the persons under Art. 7.2 of these General Terms and Conditions this shall be grounds for the request of the Contracting Authority for reimbursement of the grant.

14.7. Beneficiary shall guarantee that the rights of the Contracting Authority and its authorized persons, the Managing Authority, where the Contracting Authority is Intermediate body, the Certifying authority, the national audit authorities, the European Commission, the European Anti-Fraud Office, the European Court of Auditors and the external auditors performing certifications pursuant to Art. 6.13 of these General Terms and Conditions, to conduct audits, inspections and investigations will be exercised equally under the same conditions and in accordance with the same rules towards its partners and subcontractors as well. When a partner or subcontractor of the Beneficiary is an international organization, the agreements of inspections, concluded between that organization and the European Commission shall be applied.

14.8. Term for keeping the documents under Art. 14.4 of these General Terms and Conditions is until 31.12.2020 in accordance with Art. 90 of Council Regulation № 1083/2006.

	<i>Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика” 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Т/Блок ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.</i>	<i>This document is created with the financial support of Operational Programme "Development of the Competitiveness of the Bulgarian Economy" 2007-2013, financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with T/Blok LTD and under no circumstances can be assumed that this document reflects the official statement of the European Union and the Contracting Authority.</i>	
---	--	--	---